

# ILNAS

Institut luxembourgeois de la normalisation  
de l'accréditation, de la sécurité et qualité  
des produits et services

## ILNAS-EN 16507:2014

### **Bahnanwendungen - Versorgungsdienste - Dieselbetankungseinrichtungen**

Applications ferroviaires - Services au sol  
- Dispositifs de remplissage en  
carburants

Railway applications - Ground based  
service - Diesel refuelling equipment

10/2014

A decorative graphic in the bottom right corner featuring several interlocking gears in shades of blue and yellow. Overlaid on the gears are various symbols including plus signs, minus signs, and arrows, along with vertical and horizontal strings of binary code (0s and 1s).

## Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 16507:2014 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 16507:2014 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

### **DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT**

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

EUROPÄISCHE NORM

ILNAS-EN 16507:2014

**EN 16507**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

Oktober 2014

ICS 45.060.10; 75.200

Deutsche Fassung

## Bahnanwendungen - Versorgungsdienste - Dieselbetankungseinrichtungen

Railway applications - Ground based service - Diesel  
refuelling equipment

Applications ferroviaires - Services au sol - Dispositifs de  
remplissage en carburants

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 9. August 2014 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**

# Inhalt

	Seite
<b>Vorwort .....</b>	<b>3</b>
<b>Einleitung.....</b>	<b>4</b>
<b>1 Anwendungsbereich .....</b>	<b>5</b>
<b>2 Normative Verweisungen .....</b>	<b>5</b>
<b>3 Begriffe .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Anforderungen .....</b>	<b>6</b>
4.1 Standard-Betankungsverbindungen.....	6
4.2 Fahrzeugseitig.....	6
4.3 Infrastrukturseitig .....	7
4.3.1 Versorgungsschlauch der Befüllungsanlage zum Fahrzeug.....	7
4.3.2 Abreißkupplung .....	7
4.3.3 Kraftstoffförderung .....	7
4.3.4 Kraftstoffauffangbereich .....	7
4.4 Notwendige Informationen und Anweisungen .....	8
4.4.1 Für Schienenfahrzeuge .....	8
4.4.2 Für feste Anlagen.....	8
<b>Anhang A (normativ) Besondere nationale Bedingungen.....</b>	<b>9</b>
<b>Anhang B (informativ) Piktogramm für Füllstandsanzeiger bei Fahrzeugen .....</b>	<b>10</b>
<b>Anhang C (informativ) Beispiele für vorhandene geschlossene Betankungssysteme.....</b>	<b>11</b>
<b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2008/57/EG .....</b>	<b>12</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>14</b>

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 16507:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 „Eisenbahnwesen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2015, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2015 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

## Einleitung

Diese Europäische Norm beinhaltet Anforderungen an die Ausstattung von Schienenfahrzeugen und Eisenbahninfrastruktur für das Betanken von Schienenfahrzeugen mit Dieselmotorkraftstoff. Diese Mindestanforderungen an ein offenes Betankungssystem beschreiben jenes Zielsystem, welches überall in Europa verfügbar sein muss, um die Nutzung des Eisenbahnnetzes im Rahmen der Umsetzung von EU-Richtlinie 2008/57/EG zu unterstützen.